

LEIDYBOS PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2015 m. kovo d. Nr. 41P - 45 - 14.11)
Vilnius

Nacionalinė teismų administracija (toliau – **Paslaugų gavėjas**), atstovaujama direktoriaus pavaduotojo, atliekančio direktoriaus funkcijas Tomo Vaitkevičiaus, veikiančio pagal Nacionalinės teismų administracijos nuostatus, patvirtintus Lietuvos Aukščiausiojo Teismo pirmininko 2012 m. spalio 24 d. įsakymu Nr. (1.4)-17-36, (toliau – **Paslaugų gavėjas**) ir **K.Matačiūno leidybos įmonė „Kriventa“** (toliau – **Paslaugų teikėjas**), atstovaujama direktoriaus Kazimiero Matačiūno, veikiančio pagal nuostatus, toliau kartu ar atskirai vadinami Šalimis, vadovaudamiesi Nacionalinės teismų administracijos viešųjų pirkimų organizatoriaus 2015 m. kovo 17 d. sprendimu sudaro šią paslaugų pirkimo sutartį (toliau – Sutartis).

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Pirkimo objektas - Nacionalinės teismų administracijos leidžiamo žurnalo „TEISMAILT“ (4 numeriai) leidyba: maketavimas, dizaino sukūrimas, redagavimas, spausdinimas ir žurnalo pristatymas. Vieno žurnalo numerio tiražas – 1 500 vnt.

1.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka teikti leidybos paslaugas (toliau – **paslaugos**), kurių specifikacija nurodyta Sutarties priede – Techninėje specifikacijoje (toliau – Sutarties priedas Nr. 1), o Paslaugų gavėjas įsipareigoja Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka priimti tinkamai suteiktas paslaugas ir Paslaugų teikėjui sumokėti už jas.

2. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

2.1. Sutarties kaina (4 žurnalo numerių leidybos paslaugos) – **6 625,04 Eur** (šeši tūkstančiai šeši šimtai dvidešimt penki eurai keturi centai) įskaitant pridėtinės vertės mokestį (toliau – PVM), Sutarties kaina be PVM - 6 078,00 Eur (šeši tūkstančiai septyniasdešimt aštuoni eurai nulis centų). Vieno žurnalo numerio leidybos paslaugų kaina, įskaitant PVM – 1 656,26 Eur (vienas tūkstantis šeši šimtai penkiasdešimt šeši eurai dvidešimt šeši centai).

2.2. Į Sutarties kainą įskaitoma paslaugų kaina, visi mokesčiai ir rinkliavos bei kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu.

2.3. Sutarties kaina negali būti keičiama per visą Sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus Sutarties 2.6 punkte nurodytą atvejį.

2.4. Tinkamai ir faktiškai suteiktų paslaugų perdavimas ir priėmimas įforminamas paslaugų perdavimo-priėmimo aktu ir PVM sąskaita faktūra, kurie pasirašomi Paslaugų teikėjo ir Paslaugų gavėjo įgaliotų atstovų. Priėmimo – perdavimo aktas ir PVM sąskaita faktūra turi būti išrašoma po kiekvieno žurnalo numerio leidybos paslaugų suteikimo ne vėliau kaip praėjus 5 (penkioms) darbo dienoms nuo Paslaugų suteikimo dienos.

2.5. Visi atsiskaitymai su Paslaugų teikėju vykdomi už faktiškai suteiktas paslaugas mokėjimo pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą sąskaitą banke ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos – faktūros gavimo dienos.

2.6. Sutarties kaina Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti perskaičiuojama (didinama ar mažinama), išskyrus pasikeitus (padidėjus ar sumažėjus) PVM tarifui, kuris turėjo tiesioginės įtakos Sutarties kainai. Raštiškai susitarus Paslaugų teikėjui ir Paslaugų gavėjui ir ne vėliau kaip iki paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos, perskaičiuojama tik ta kainos dalis, kuriai turėjo įtakos pasikeitęs PVM tarifas ir tik pasikeitusio mokesčio dydžiu. Sutarties kainos perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM tarifo inicijuoja Paslaugų

teikėjas, kreipdamasis į Paslaugų gavėją raštu, pateikdamas konkrečius skaičiavimus dėl pasikeitusio mokesčio įtakos Sutarties kainai. Paslaugų gavėjas taip pat turi teisę inicijuoti Sutarties kainos perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM tarifo. Sutarties kainos perskaičiavimas įforminamas Sutarties Šalių pasirašomu susitarimu, kuriame užfiksuojama perskaičiuota Sutarties kaina bei šio perskaičiavimo įsigaliojimo sąlygos.

2.7. Sutarties kaina nebus keičiama dėl bendro kainų lygio ir/ar kitų mokesčių pasikeitimo.

2.8. Už Sutartyje nenurodytas, tačiau Paslaugų teikėjo dėl kokių nors priežasčių suteiktas paslaugas (jeigu taip įvyktų), Paslaugų gavėjas nemoka.

3. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos paskirti kompetentingą asmenį, kuris būtų atsakingas už ryšių su Paslaugų gavėjo paskirtu atstovu palaikymą, ir apie tai el.paštu informuoti Paslaugų gavėją;

3.1.2. suteikti Sutartyje ir Sutarties priede atitinkančias paslaugas Sutartyje ir Sutarties priede nustatytomis sąlygomis, tvarka ir terminais;

3.1.3. nuo šios Sutarties pasirašymo dienos iki Paslaugos atlikimo dienos per protingą terminą kreiptis į Paslaugų gavėją dėl reikalingos, trūkstamos ar papildomos informacijos pateikimo, siekiant laiku suteikti paslaugas, nurodytas Sutarties priede;

3.1.4. ne vėliau kaip per 5 kalendorines dienas nuo Paslaugų gavėjo pateiktos informacijos įsipareigoja pateikti parengtą leidinio maketą derinti ir, jeigu reikia, jį pakoreguoti pagal Paslaugos gavėjo pastabas. Žurnalas „TEISMAI.LT“ pradedamas spausdinti, tik Nacionalinės teismų administracijos atstovams galutinai patvirtinus žurnalo „TEISMAI.LT“ maketą.

3.1.5. suteikęs Paslaugas, kiekvieną kartą pateikti Paslaugų gavėjui pasirašytą paslaugų perdavimo–priėmimo aktą ir PVM sąskaitą faktūrą už suteiktas paslaugas Sutarties 2 skyriuje numatyta tvarka;

3.1.6. paslaugų perdavimo–priėmimo aktu perduoti Paslaugų gavėjui nuosavybės teisę ir visas išimtinės autoriaus turtines teises, nustatytas Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymo 15 straipsnio 1 dalyje, neribojant jų galiojimo teritorijos, į paslaugų teikimo metu sukurtus produktus visam turtinių teisių galiojimo terminui nuo paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos;

3.1.7. nedelsdamas raštu bei sutartyje nurodytu faksu arba elektroniniu paštu informuoti Paslaugų gavėją;

3.1.7.1. jei laiku negali suteikti paslaugų;

3.1.7.2. apie pasikeitusius savo rekvizitus, teisinį statusą.

3.1.8. kilus ginčui dėl Sutarties, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo ginčo kilimo dienos deleguoti atstovą spręsti ginčo;

3.1.9. gavęs Sutarties 3.2.5 punkte numatytą Paslaugų gavėjo raštišką atsisakymą priimti paslaugas, per Paslaugų gavėjo nurodytą terminą įgyvendinti Paslaugų gavėjo reikalavimą, nurodytą Sutarties 4.2.3 punkte.

3.2. Paslaugų gavėjas įsipareigoja:

3.2.1. ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos paskirti asmenį ryšiams su Paslaugų teikėju palaikyti ir apie tai raštu informuoti Paslaugų teikėją;

3.2.2. teikti Paslaugų teikėjui Sutarčiai vykdyti pagrįstai reikalingą Paslaugų gavėjo turimą informaciją;

3.2.3. likus ne mažiau kaip 12 kalendorinių dienų iki atspausdinto leidinio pristatymo dienos, Paslaugų gavėjas įsipareigoja pateikti Paslaugų teikėjui žurnalo maketavimui parengtą informaciją;

3.2.3. nedelsdamas raštu bei Sutartyje nurodytu faksu arba elektroniniu paštu informuoti Paslaugų teikėją apie pasikeitusius savo rekvizitus, teisinį statusą;

- 3.2.4. sumokėti už tinkamai suteiktas paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis;
- 3.2.5. ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo paslaugų perdavimo–priėmimo akto gavimo dienos priimti tinkamai suteiktas paslaugas, pasirašant paslaugų perdavimo–priėmimo aktą, arba el.paštu informuoti Paslaugų teikėją apie atsisakymą priimti paslaugas, nurodant suteiktų paslaugų trūkumus ir sprendimą, nurodytą Sutarties 4.2.3 punkte.
- 3.2.6. kilus ginčui dėl Sutarties, ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo ginčo kilimo dienos deleguoti atstovą spręsti ginčo;
- 3.3. Kiti Paslaugų teikėjo ir Paslaugų gavėjo sutartiniai įsipareigojimai nurodyti Sutartyje ir jos priede, teisės aktuose, taikomuose Sutarties vykdymui, bei kyla iš šios Sutarties esmės.

4. ŠALIŲ TEISĖS

4.1. Paslaugų teikėjas turi teisę:

4.1.1. reikalauti, kad Paslaugų gavėjas priimtų tinkamai ir faktiškai suteiktas, Sutarties reikalavimus atitinkančias paslaugas, arba atsisakyti vykdyti Sutartį, jeigu Paslaugų gavėjas, pažeisdamas savo įsipareigojimus, atsisako priimti tinkamai suteiktas paslaugas.

4.1.2. reikalauti, kad Paslaugų gavėjas sumokėtų už tinkamai ir faktiškai suteiktas Paslaugas Sutartyje nurodyta tvarka ir sąlygomis;

4.2. Paslaugų gavėjas turi teisę:

4.2.1. nemokėti už suteiktas paslaugas, jeigu Paslaugų perdavimo–priėmimo akte nurodyta informacija neatitinka faktiškai suteiktų Paslaugų ir/ar PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta neteisinga suma (kol bus išsiaiškinta su Paslaugų teikėju, tinkamai perrašytas Paslaugų perdavimo–priėmimo aktas ir/ar PVM sąskaitoje faktūroje bus nurodyta teisinga suma);

4.2.2. nustatęs paslaugų trūkumus, reikalauti, kad Paslaugų teikėjas per Paslaugų gavėjo nurodytą terminą neatlygintinai pašalintų suteiktų paslaugų trūkumus ir (arba) atlygintų nuostolius, susijusius su netinkamu Sutarties vykdymu;

4.2.3. Paslaugų teikėjui neįvykdžius Paslaugų gavėjo reikalavimų, nurodytų Sutarties 4.2.2 punkte, ar Paslaugų teikėjui nevykdant Sutarties, vienašališkai nutraukti Sutartį ir reikalauti nuostolių atlyginimo;

4.3. Kitos Paslaugų teikėjo ir Paslaugų gavėjo teisės nurodytos Sutartyje ir jos priede, teisės aktuose, taikomuose Sutarties vykdymui, bei kyla iš šios Sutarties esmės.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Už įsipareigojimų, prisiimtų Sutartimi, nevykdymą arba netinkamą vykdymą Šalis atsako įstatymų nustatyta tvarka, atsižvelgdamos į Sutartyje nustatytus ypatumus.

5.2. Nė viena iš Šalių nėra atsakinga už įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jeigu juos vykdyti trukdė nenugalima jėga (*force majeure*). Tokiu atveju Šalis, dėl nenugalimos jėgos negalinti vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama pranešti apie tai kitai Šaliai, nurodydama aplinkybes, kurios trukdo jai vykdyti sutartinius įsipareigojimus, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Prievolių vykdymas sustabdomas, kol išnyks minėtos aplinkybės.

5.3. Pasibaigus nenugalimą jėgą lemiančioms aplinkybėms, Šalis, dėl nenugalimos jėgos negalėjusi vykdyti savo įsipareigojimų, privalo nedelsdama pranešti apie tai kitai Šaliai ir savo įsipareigojimų vykdymą atnaujinti. Tais atvejais, kai dėl nenugalimos jėgos Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų ilgiau kaip 30 (trisdešimt) dienų, kita Šalis turi teisę nedelsdama nutraukti Sutartį, pranešusi kitai Šaliai apie tai raštu.

5.4. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų Sutartyje numatytais terminais, Paslaugų gavėjas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir nesumažindamas kitų savo teisių gynimo būdų pradėti skaičiuoti 0,02 (dviejų šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo bendros paslaugų kainos už kiekvieną pavėluotą dieną.

5.5 Jei Paslaugų teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo sutartinius įsipareigojimus, apie kuriuos Paslaugų teikėjas buvo raštiškai įspėtas, tačiau nepašalina trūkumų per nustatytą terminą, jis moka Paslaugų gavėjui 5 (penkių) procentų nuo visos Sutarties kainos dydžio baudą. Baudos sumokėjimas neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo tų įsipareigojimų, už kurių nevykdymą ar netinkamą vykdymą buvo skirta bauda, įvykdymo.

5.6. Be pateisinamų priežasčių Paslaugų gavėjui laiku neatsiskaičius su Paslaugos teikėju, Paslaugos teikėjas turi teisę raštu reikalauti iš Paslaugų gavėjo sumokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną. Delspinigiai skaičiuojami nuo mokėjimo termino pasibaigimo dienos (ši diena neįskaitoma) iki dienos, kai pilnai atsiskaitoma su Paslaugos teikėju.

6. ŠALIŲ PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

6.1. Kiekviena šalis pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

6.1.1. Šalis yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikia pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus;

6.1.2. Šalis atliko visus teisinius veiksmus, būtinus, kad ši Sutartis būtų tinkamai sudaryta ir galiotų, ir turi visus Lietuvos Respublikos teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, darbuotojus, reikalingus šios Sutarties vykdymui;

6.1.3. sudarydama šią Sutartį, Šalis nepažeis Lietuvos Respublikos teisės aktų.

7. SUTARTIES GALIOJIMAS

7.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų įvykdymo.

7.2. Jei viena iš Šalių nevykdo sutartinių įsipareigojimų ar juos vykdo netinkamai ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas, kita Šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį įspėjusi kitą Šalį raštu prieš 20 (dvidešimt) darbo dienų ir pateikusi pagrįstus motyvus.

7.3. Paslaugų gavėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, įspėjęs apie tai Paslaugų teikėją raštu prieš 20 (dvidešimt) darbo dienų. Šiuo atveju Paslaugų gavėjas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui už faktiškai iki sutarties nutraukimo suteiktas paslaugas. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių, apie tai įspėjęs Paslaugų gavėją raštu prieš 20 (dvidešimt) darbo dienų. Šiuo atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Paslaugų gavėjo patirtus nuostolius.

7.4. Sutartis bet kada gali būti nutraukta raštišku visų Šalių susitarimu.

8. KITOS SĄLYGOS

8.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus būtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatyme nustatyti principai ir tikslai. Visi Sutarties pakeitimai galioja tik tada, kai jie sudaryti raštu ir pasirašyti Šalių įgaliotų atstovų.

8.2. Visi ginčai, kylantys dėl Sutarties, sprendžiami gera valia ir bendru Šalių sutarimu. Nepavykus ginčo išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) dienų nuo derybų pradžios, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

8.3. Sutarčiai aiškinti ir ginčams spręsti taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

8.4. Šalių tarpusavio santykiai, neaptarti Sutartyje, reguliuojami Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka.

8.5. Sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai Šaliai.

9. ŠALIŲ REKVIZITAI

PASLAUGŲ GAVĖJAS

Nacionalinė teismų administracija

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių
asmenų registre, kodas 188724424
L. Sapiegos g. 15, LT-10312, Vilnius
Tel. +370 5 268 5186
Faks. +370 5 268 5187
A.s. LT20 7044 0600 0032 2554
AB SEB bankas, kodas 70440

Direktoriaus pavaduotojas,
atliekantis direktoriaus funkcijas

Tomas Vaitkevičius



PASLAUGŲ TEIKĖJAS

K.Matačiūno leidybos įmonė „Kriventa“

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių
asmenų registre, kodas 224174050
V. Pietario g. 5-3, LT-03122 Vilnius
Tel.: (8-5) 265 0629
Faks.: (8-5) 265 0629
A. s. Nr. LT30 7300 0100 0055 0573
banko kodas 73000

Direktorius

Kazimieras Matačiūnas



Komunikacijos skyrius
Vedėja

Živilė Navickaitė - Babkin

Viešųjų pirkimų skyrius
Specialistė

Vitalija Služnyte

Viešųjų pirkimų skyrius
Vedėja

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. Žurnalo „TEISMAILT“ leidybos darbus sudaro: 4 žurnalo numerių maketavimas, dizaino sukūrimas, redagavimas, korektūra, spausdinimas ir žurnalo pristatymas į Nacionalinę teismų administraciją (L. Sapiegos g. 15, Vilnius).
2. Žurnalas „TEISMAILT“ leidžiamas kartą per ketvirtį, keturis kartus per metus. Iš viso 2015 metais bus išleisti 4 žurnalo numeriai. Vieno numerio tiražas – 1 500 vnt.
3. Žurnalo „TEISMAILT“ išleidimo laikas:
 - 2015 m. kovo 27 d.
 - 2015 m. birželio 15 d.
 - 2015 m. rugsėjo 15 d.
 - 2015 m. gruodžio 15 d.
4. Likus ne mažiau kaip 12 kalendorinių dienų iki atspausdinto leidinio pristatymo dienos, Paslaugų gavėjas įsipareigoja pateikti Paslaugų teikėjui žurnalo maketavimui parengtą informaciją. Paslaugų teikėjas ne vėliau kaip per 5 kalendorines dienas nuo Paslaugų gavėjo pateiktos informacijos įsipareigoja pateikti parengtą leidinio maketą derinti ir, jeigu reikia, jį pakoreguoti pagal Paslaugos gavėjo pastabas. Žurnalas „TEISMAILT“ pradedamas spausdinti, tik galutinai patvirtinus žurnalo „TEISMAILT“ maketą.
5. Žurnalo išleidimo datos gali būti keičiamos, atsižvelgiant į Paslaugos gavėjo poreikius.
6. **Pagrindiniai techniniai, kiekybiniai ir kokybiniai reikalavimai:**

Išspausdintų leidinių tiražas – 1 500 vnt. (vieno numerio)

Leidinio formatas: 210 x 297 mm.

Vidiniai lapai: apimtis – 30 p. + viršelis, spalvingumas – 4+4

Popierius: žurnalinis 130 g, viršelio – 250 g žurnalinis

Viršelis: apimtis – 4 p., spalvingumas – 4+4

Įrišimo būdas: segimas.

Maketavimas, dizainas, redagavimas, korektūra, spausdinimas, pristatymas

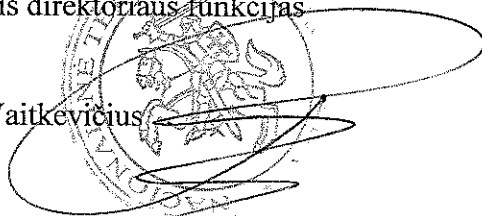
PASLAUGŲ GAVĖJAS

Nacionalinė teismų administracija

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188724424

Direktoriaus pavaduotojas,
atliekantis direktoriaus funkcijas

Tomas Vaitkevičius



PASLAUGŲ TEIKĖJAS

K.Matačiūno leidybos įmonė „Kriventa“

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 224174050

Direktorius

Kazimieras Matačiūnas



komunikacijos skyrius
Vadovė

Živilė Navickaitė - Babkin

Viešųjų pirkimų skyrius
Specialista

Vitalija Slušnytė

Viešųjų pirkimų skyrius
Vadovė